



培训日程

开幕式

时 间：2013 年 11 月 8 日 13:30-14:00

地 点：上海同济大学文远楼 3 层报告厅

主持人：陆伟（WHITRAP Shanghai 常务副主任）

时间	事项
13:30-13:35	主持人介绍本期培训主题与内容、师资团队及开幕式嘉宾
13:35-13:40	嘉宾致辞（同济大学副校长 伍江教授）
13:40-13:45	嘉宾致辞（WHITRAP Shanghai 主任 周俭教授）
13:45-14:00	合影 & 茶歇

课程安排

● 2013年11月8日 星期五（地点：同济大学文远楼3层报告厅）

时间	事项
14:00-15:30	课程1：历史性城镇景观（HUL）：概念+方法 主讲：韩锋（同济大学建筑与城市规划学院教授、博导）
15:30-15:45	茶歇
15:45-16:45	讨论（讨论并理解 HUL 的概念、方法及实施路径）
17:30-19:30	欢迎晚宴（同济大学三好坞餐厅）

● 2013年11月9日 星期六（地点：同济大学文远楼3层报告厅，交替传译）

时间	事项
09:00-10:30	课程2：欧洲城市保护概述 主讲：Cristina IAMANDI（文化遗产保护和管理专家）
10:30-10:45	茶歇
10:45-11:45	讨论（将欧洲实践与中国语境进行比较）
12:00-14:00	午餐（自理）
14:00-15:30	课程3：中国城市保护概述 主讲：邵甬（同济大学建筑与城市规划学院教授、博导）
15:30-15:45	茶歇
15:45-16:45	学员自备案例介绍 & 讨论

● 2013年11月10日 星期日（地点：同济大学文远楼3层报告厅）

时间	事项
09:00-10:30	课程4：案例介绍：上海城市规划与保护 主讲：王林（上海市规划和国土资源管理局历史风貌保护处处长）
10:30-10:45	茶歇
10:45-11:45	讨论（将学员自备案例与上海案例进行比较）
12:00-13:30	午餐（自理）
14:00-18:00	上海案例实地考察（思南公馆、田子坊） <13:45 锦江白玉兰宾馆大堂集合，14:00 准点发车>

● 2013年11月11日 星期一（地点：同济大学文远楼3层报告厅，同声传译）

时间	事项
09:00-10:30	课程 5：世界遗产公约和 HUL 的起源 主讲：Ron van OERS（WHITRAP Shanghai 副主任）
10:30-10:45	茶歇
10:45-11:45	讨论（对学员自备案例中的保护问题进行讨论）
12:00-14:00	午餐（自理）
14:00-15:30	课程 6：HUL 行动计划：必要步骤和设计工具 主讲：Ron van OERS（WHITRAP Shanghai 副主任）
15:30-15:45	茶歇
15:45-16:45	讨论（对学员自备案例中的管理问题进行讨论）

● 2013年11月12日 星期二（地点：同济规划大厦408会议室，同声传译）

时间	事项
09:00-10:30	学员汇报（学员就 HUL 理念与其自备案例之间的结合进行陈述） 主持： Ron van OERS（WHITRAP Shanghai 副主任） 寇怀云（同济大学建筑与城乡规划高等研究院副研究员）
10:30-10:45	茶歇
10:45-12:00	讨论（对政策和行动进行讨论）
12:00-14:00	午餐（自理）
14:00-17:00	圆桌研讨会（针对 HUL 在中国的应用展开讨论） 主持：周俭（WHITRAP Shanghai 主任、同济大学建筑与城市规划学院副院长、上海同济城市规划设计研究院院长）
17:00-17:30	闭幕式（颁发结业证书）



Training Programme

Opening Ceremony

Time: 8th November 2013, 13:30-14:00

Venue: Wenyuan Building 3rd floor, Tongji University, Shanghai

Host: Wei LU, *Executive Vice Director of WHITRAP Shanghai*

Time	Programme
13:30-13:35	Introduction of the training course, lecturers and the guests of the opening ceremony
13:35-13:40	Guest Speech (Jiang WU, <i>Vice President of Tongji University</i>)
13:40-13:45	Guest Speech (Jian ZHOU, <i>Director of WHITRAP Shanghai</i>)
13:45-14:00	Group Photo & Tea Break

Course Timetable

Friday, 8th November 2013 (Venue: Wenyuan Building 3rd floor, Tongji University)

Time	Programme
14:00-15:30	Lecture 1: Historic Urban Landscape (HUL): Concept + Approach Lecturer: Feng HAN <i>Professor of the College Of Architecture and Planning, Tongji University</i>
15:45-16:00	Tea Break
16:00-17:00	Discussion (Understanding and Discussing the concept, approach and roadmap of HUL)
17:30-19:30	Welcome Dinner (San Hao Wu Restaurant, Tongji University)

Saturday, 9th November 2013

(Venue: Wenyuan Building 3rd floor, Tongji University, **Consecutive Interpretation**)

Time	Programme
09:00-10:30	Lecture 2: Brief Overview of Urban Conservation in Europe Lecturer: Cristina IAMANDI <i>Expert of Urban Conservation and Management</i>
10:30-10:45	Tea Break
10:45-11:45	Discussion (Comparison of European practices with Chinese context)
12:00-14:00	Lunch (self-paid)
14:00-15:30	Lecture 3: Brief Overview of Urban Conservation in China Lecturer: Yong SHAO <i>Professor of the College Of Architecture and Planning, Tongji University</i>
15:30-15:45	Tea Break
15:45-16:45	Discussion (Introduction and discussion of the participants' sites)

Sunday, 10th November 2013

(Venue: Wenyuan Building 3rd floor, Tongji University)

Time	Programme
09:00-10:30	Lecture 4: CASE: Planning & Conservation of Shanghai Lecturer: Lin WANG <i>Director of the Department of Conservation and Redevelopment of Historical Areas and Buildings at Shanghai Planning and Land Resource Administration Bureau</i>
10:30-10:45	Tea Break
10:45-11:45	Discussion (Comparison of participants' cases with Shanghai)
12:00-13:30	Lunch (self-paid)
14:00-18:00	Site Visits in Shanghai (Sinan Mansions, Tian Zi Fang) <i>13:45 Gathering at the Lobby of Jinjiang Magnotel</i> <i>14:00 Depart punctually</i>

Monday, 11th November 2013(Venue: Wenyuan Building 3rd floor, Tongji University, **Simultaneous Interpretation**)

Time	Programme
09:00-10:30	Lecture 5: The World Heritage Convention and Origins of HUL <i>Lecturer: Ron van OERS</i> <i>Deputy-Director of WHITRAP Shanghai</i>
10:30-10:45	Tea Break
10:45-11:45	Discussion (Discussion of participants' site conservation issues)
12:00-14:00	Lunch (self-paid)
14:00-15:30	Lecture 6: HUL Action Plan: Essential Steps and Toolkit Design <i>Lecturer: Ron van OERS</i> <i>Deputy-Director of WHITRAP Shanghai</i>
15:30-15:45	Tea Break
15:45-16:45	Discussion (Discussion of participants' site management issues)

Tuesday, 12th November 2013(Venue: Room 408, Tongji Urban Planning Mansion, **Simultaneous Interpretation**)

Time	Programme
09:00-10:30	Presentations by participants on the concept of HUL related to their sites or cases <i>Moderators:</i> <i>Ron van OERS (Deputy-Director of WHITRAP Shanghai)</i> <i>Huaiyun KOU (Associate Researcher of the Advanced Research Institute of Architecture and Urban and Rural Planning, Tongji University)</i>
10:30-10:45	Tea Break
10:45-12:00	Discussion (Discussion of policies and actions)
12:00-14:00	Lunch (self-paid)
14:00-17:00	Roundtable: Closing discussion on HUL Road Map for China based on trainees' cases & issues <i>Moderator: Jian ZHOU</i> <i>Director of WHITRAP Shanghai, Deputy Dean and Professor of the College Of Architecture and Planning, Tongji University</i>
17:00-17:30	Closing Ceremony (Certificate Awarding)